**Te Whakawhanake Whakautu Ara Rua mō te Riri ā-Whare me te Taitōkai**

**ki te Wāhine Whaikaha**

**He Pāroko mō te Whenu Kaupapa Māori**

Tēnā Koe,

He tono tēnei ki a koe ki te tohu mai i tō aro ki tēnei kaupapa tino whakahirahira; he rakahau hai whakawhanake whakautu ararua ki te riri ā-whare me te taitōkai ka rakona e te wāhine whaikaha.

Ko tā tēnei Pāroko he tautoko i a koe ki te whakatau mēnā rānei koe ka hiahia ki te tohu aro mai.

**Ko wai mātou?** He rōpū kairakahau kaupapa whaikaha nō kā pito katoa o Aotearoa me Te Waipounamu e mahi ana i tēnei kaupapa rakahau. He tuakiri whaikaha tō ētahi o kā kairakahau; ko ētahi atu he takata kua roa e mahi tahi ana ki te huka whaikaha i te rakahau.

* Assoc. Prof. Brigit Mirfin-Veitch (Kaiwhakahaere, Donald Beasley Institute)
* Assoc. Prof. Patsie Frawley (Ahoraki Tūhono, University of Waikato)
* Dr Kelly Tikao (Kairakahau Māori, Donald Beasley Institute)
* Dr Debbie Hager (Pūkeka, University of Auckland)
* Dr Robbie Francis Watene (Kairakahau Matua, Donald Beasley Institute)
* Mary-Kaye Wharakura (Kairakahau Māori, Independent)
* Umi Asaka (Paewai Rakahau, Donald Beasley Institute)
* Eden Tuisaula (Kairuruku, Donald Beasley Institute)
* Aroha Mules (Kairuruku, Donald Beasley Institute)

He mea tautoko tēnei rakahau e Te Kaunihera Rangahau Hauora o Aotearoa, ā, mā te Donald Beasley Institute e taurima, he tari rakahau whaikaha motuhake kai Ōtepoti e tū ana.

**He aha te kaupapa o tēnei rakahau?**   
*Nā tō rourou, nā taku rourou, ka ora ai ō tātou whānau*

*Ka kapohia i te whakataukī nei te whakaaro, mā te mahi taratahi e puta pea te oraiti, heoti mā te mahi tahi hai whānau e puta ki tua o te oraiti ki te tōnuitaka.*

He nui tonu te pāpātaka tūkino e rokona ana e kā wāhine whaikaha, kā wāhine turi me kā wāhine hauā. Heoti anō, kāore anō kia tino mōhiotia kā ratoka auraki, kā ratoka whāiti rānei e āhei ana ki te whakautu i ō rātau matea ake.

Kua whāki atu te huka whaikaha ki te Kāwanataka, kai te hiahiatia he whakautu kua hakā i ruka i kā mōtika takata whaikaha ki kā ratoka kaupare riri ā-whare me te taitōkai. Ka tae atu ki te kaupapa ararua. Mā tērā e whakatūturu i te kauawhi me te tomopai o kā ratoka kaupare auraki ki te tākata whaikaha. Mā tērā anō e whakamana i te matea mō kā ratoka kaupare me kā ratoka tautoko motuhake mō te tākata whaikaha, tae atu ki kā tamariki whaikaha me kā whānau o kā tākata whaikaha.

Kai te urupare tēnei rakahau i taua karaka mā te pātai atu ki kā wāhine whaikaha, kā wāhine turi me kā wāhine hauā, atu i kā takata tuku ratoka, he aha kē ia kā āhuataka kia tomopai ai kā ratoka kaupare riri ā-whare me te taitōkai, ā, he aha anō kā āhuataka me whai wāhi ki te kaupapa ara rua.

**He aha i whakahirahira ai tēnei rakahau?** *Mā te roko, ka mōhio,   
Mā te mōhio, ka mārama, Mā te mārama, ka mātau, Mā te mātau, ka ora.*

Kai te pūtake o te rakatohe mōtika whaikaha te whakataukī ‘kia kauraka e aha mō mātau i tō mātau koreka’. He mea nui kia whai mātauraka, kia ārahina hoki te rautaki ara rua mō te kaupare riri ā-whare me te taitōkai e kā wāhine whaikaha tonu kua roko i ērā āhuataka. He mea whakahirahira anō te kōrero ki kā ratoka kaupare, ratoka tautoko hoki e pā ana ki te āhua o ā rātau ara tautoko i te wāhine whaikaha, te wāhine turi me te wāhine hauā, he aha hoki pea kā ara hou e matea ai.

**Ka whakamahi pēheatia tēnei rakahau?** *Te manu e kai ana i te miro, nōna te kahere; te manu e kai ana i te mātauraka, nōna te ao!*

I ēnei tau tata nei, kua nui te mahi a te Kāwanataka o Aotearoa kia mārama ake ki tēnei mea te tūkino, kia whanake anō he ara aukati mā te Kāwanataka katoa e whai.

Ko te tūmanako o tēnei rakahau, ko te whakaheke, ko te whakakāwari i te pāpātaka o te tūkino mā te whakawhanake ara pai ake e urupare ai kā ratoka me kā kaupapa tautoko ki te wāhine whaikaha, te wāhine turi me te wāhine hauā. Ko te whāika ia ko te whakawhanake tauira mā te whakaroko me te mahi tahi ki te wāhine whaikaha, te wāhine turi me te wāhine hauā, ki kā ratoka tautoko anō hoki. Ka kīia tēnei he mahi hoahoa kātahi; he ara hai whakatinana i whakautu ara rua i ruka i kā mōtika, mā te takata whaikaha e ārahi, ki te kaupare tūkino me kā ratoka tautoko.

**Mā wai e whai wāhi ki tēnei rakahau?**E toru kā wāhaka motuhake o tēnei rakahau kua kōtuia. Kā kīia he whenu:

1. Kā wāhine whaikaha Māori me kā ratoka kaupapa Māori
2. Kā wāhine turi me kā wāhine hauā
3. Kā kaituku ratoka kaupare tūkino, urupare tūkino hoki

I tēnei wāhaka o te rakahau, kua kōwhiria ko tō takiwā rānei, ko tō ratoka rānei hai whaitua rakahau. Kai te hiahia mātau ki te kōrero ki kā takata e mahi ana i kā tūraka me kā ratoka e pā ana ki te tūkino, kia mārama ki ō rātau wheako, ki kā wero me kā akitu o te mahi ki te wāhine whaikaha, te wāhine turi me te wāhine hauā kua roko i te riri ā-whare me te taitōkai.

Me 18 tau rāia te pakeke o te kaiuru, me āhei hoki te whakaae i ruka i te mōhio kia whai wāhi mai.

**He aha āku mahi mēnā au ka whai wāhi ki tēnei rakahau?**Mēnā koe ka whai wāhi ki tētahi hui rānei, ki tētahi uiuika rānei, ka toro atu mātau ki a koe, ki ētahi atu takata anō nō tō takiwā, nō tō ratoka rānei, kia toru neke atu kā wā i roto i kā tau e rua.

Hai te hui tuatahi, ka tukua e mātau he pātai e pā ana ki ēnei āhuataka:

* Kā ratoka ka tukua e koe me tā koutou taute i kā wāhine whaikaha, kā wāhine turi me kā wāhine hauā kua roko i te riri ā-whare me te taitōkai.
* Kua pēhea te mahi ki kā wāhine whaikaha mō kā takata, kā ratoka rānei i tō takiwā
* Me pēhea kā ratoka e mahi tahi pai ake ki kā wāhine whaikaha
* Mēnā he ratoka motuhake mō kā wāhine whaikaha, he aha rā kā mahi me mātua tuku e rātau

E kore mātau e pātai mō tētahi wheako ake, mō kā tauira tūkino rānei kua rokona e kā takata e whai wāhi ana ki tēnei whenu o te rakahau.

Kātahi mātau ka toro atu anō ki a koutou ko ētahi atu nō tō takiwā i uiuia, kia tirotiro tahi ki kā kōrero nō te hui tuatahi. Ka pēnei kia mōhio pai ai he tika tā mātau i hopu ai, ka tahi, ka rua kai te pai ki a koe tā mātau i hopu ai. Ka whāki hoki ki a koe he aha rā tā mātau i roko ai i ērā atu whaitua rakahau me ērā atu whenu.

Ka noho te mōhiohio kua homai e kā wāhine me kā ratoka i kā whenu rakahau e toru hai tūāpapa waihaka tauira kia whakamahia hai whakapai i kā ratoka kaupare tūkino me kā ratoka tautoko mō kā wāhine whaikaha. Hai te hui tuatoru ka whakaaturia tēnei tauira ki a koutou ko ētahi atu wāhine me kā ratoka, hai arotake mā koutou. Koinei te wāhaka e hoahoa kātahi ai tātau i te tauira.

Ka whakaritea e mātau kā āhuataka tomopai e matea ana e koe kia whai wāhi mai (pēnei i te Kaiwhakamāori Reo Rotarota o Aotearoa).

Ka āhua 2 hāora te roa o ia hui whakawhāiti whakaaro.

**Ka ahatia kā kōrero nāhaku i tuku ki a koutou?**  
Ka korowaitia tēnei rakahau ki ō mātau mātāpono ārahi, arā:

* Whakamana
* Whakarakatira
* Whakawhanaukataka

Ka āta manaaki te tīma rakahau i kā rarauka kia noho matatapu. Heoti anō nā te āhua o kā hui e kore e taea te kī tauraki ka matatapu tonu. Ka whakamaumahara kā kairakahau ki kā takata i te hui ki te tiaki i te mana o ērā atu takata mā te kore e whāki i kā roko nō te hui ki ētahi atu.

Hai mua i ia hui, ka wānaka tahi tātau kia pai ai ki te katoa te riteka hopuraka. Hai tauira, he hopuka ataata, he hopuka oro, me kā pitopito kōrero pea ka tuhia. Ka wātea koe ki te pānui (mā tētahi rānei e pānui ki a koe) kā tuhika katoa nō te hui tae atu ki kā patopatoka nō kā hopuraka, me te whāki mai ina hiahia ana koe ki te panoni i tētahi o āu kōrero. Ahakoa ka whakamahia pea ētahi o āu kōrero ki kā pānui me kā tāka pepa, ka whakaaturia rānei ki kā hui nui, e kore rāia e whakamahi kōrero e taea ai te tautohu i kā kaiuru.

He wā roa pea i waekanui i tō mahi ki te rakahau nei me tō whiwhi i te pūroko matua. He mea nui kia whakamōhiotia atu tēnā pea ka whakamahia ētahi tuhika nō tēnei kaupapa e kā kaituku ratoka riri ā-whare, ratoka taitōkai, rōpū takata whaikaha, ratoka tautoko hauora ā-hapori, ratoka tautoko whaikaha me te Kāwanataka, hai āwhina i a rātau ki te whakaaro ake me pēhea te tuku i kā ratoka tautoko me kā ratoka kaupare tūkino i ruka i kā mōtika.

Ka whakamahia kā mōhiohio nāu i tuku mai mō tēnei rakahau anake, kauraka mō kaupapa kē atu.

**Ka pēhea mēnā au ka pāmamae?**Nā te mōhio ka hiahia pea ētahi kaiuru ki te kōrero mō kā kaupapa e pāmamae ai te takata, ka āhei mātau ki te whakarite kia kōrero utukore koe ki tētahi kaitohuora kaio, ki tētahi ratoka tautoko rānei.

Ka wātea anō koe ki te puta i te kaupapa tae noa ki te tuhika o te pūroko whakamutuka me ērā atu tāka kōrero. E kore e whakaaetia kia pēhia koe e tētahi atu ki te whai wāhi mai. Kai a koe noa te mana.

**Ka pēhea mēnā au ka mamae?**Kāhore pea koe e mamae e whara rānei i te wā o tēnei rakahau. Mēnā koe ka pāmamae, ka whara rānei i tō uruka mai ki tēnei rakahau, mā mātau e tuku atu kā mōhiohio ki whea, me pēhea koe e whai tautoko.

**Me aha mēnā au ka hiahia ki te whai wāhi?**Ērā ētahi ara hai whakamōhio mai i tō hiahia ki te whai wāhi mai; mā te:  
Whakakī i te Puka Aro Kaiuru kua tukua atu e mātau ki a koe. Mēnā māu anō e whakakī, whakahokia mai i roto i te kōpaki whai pane kuīni, whai wāhitau kua tāpiria ki tēnei puka.

* Whakakī i te Puka Aro Kaiuru tuihono. Ka tuku tōtikaina ō urupare ki te tīma rakahau.
* Tikiake i tētahi Puka Aro Kaiuru hai whakakī, nā, īmērahia mai rānei, whakapā mai rānei ki te tīma rakahau, ā, ma mātau koe e āwhina ki te whakakī.
* Ki te hiahia koe ki te tohu aro i Te Reo Rotarota o Aotearoa, ka taea anō hoki te īmēra mai i ō urupare mā te ataata.

Ki te hiahia koe, he pai te tono āwhina i tō hoa, tō whanauka, tō kaitautoko rānei hai whakakī i te puka.

Aroha Mules - Kāi Tahu, Kāti Mutuka, Kāti Hauiti (Kairuruku)

Waea mai: 0800 878 839

Īmēra mai: amules@donaldbeasley.org.nz

Paetukutuku: www.donaldbeasley.org.nz

Wāhitau: Suite 4, Level 2

248 Cumberland Street

Dunedin 9016, New Zealand

Kia whiwhi rā anō mātau i tō Puka Aro Kaiuru ka whakapā atu tētahi o te tīma rakahau ki a koe hai kōrero anō mō te rakahau, kia mātua mōhio ki tō hiahia ki te whai wāhi mai.

Ki te tokomaha kā takata e hiahia ana ki te whai wāhi ki tēnei whenu o te rakahau, e kore pea e taea e mātau te whakauru i te katoa. Ehara i te mea he kore nō mātau e whakapono ki te whakahirahira o tō mātauraka me ō wheako. Ka taea tonuhia te tohu i tō aro, kia whiwhi ai koe i kā pānui kai te pēwhea te haere o te rakahau.

**Ko wai mā ka kite atu i aku mōhiohio, aku pitopito kōrero, me kā hopuka uiuika, tuhika anō?**  
Ko te tīma rakahau me kā kaituhi pitopito kōrero anake te huka e whai wāhi ki kā taipitopito me kā mōhiohio nāu i toha mai. Ka whāia e mātau tētahi pūnaha uhikaro kia kore e taea te tautohu i a koe me ō urupare.

**Ka ahatia kā mōhiohio me kā taipitopito e toha ai au ki tēnei rakahau?**Ka āta puritia kā mea katoa e toha ai koe ki te Donald Beasley Institute mō te kahuru tau. Kia hipa te kahuru tau ka whakakaromia.

**Ka ahatia ki te kore au e hiahia ki te whai wāhi?**Kāhore he aha. Ki te kore koe e hiahia ki te whai wāhi mai, kai te pai noa iho. E kore e whakaaetia kia pēhia koe e tētahi atu ki te whai wāhi ki tēnei rakahau.

Ki te puta atu koe, kai a koe te mana mēnā ka whakaae kia whakamahi tonuhia e te kairakahau kā kōrero kua tohaina tae noa ki taua wā.

Ki te kore koe e hiahia ki te whai wāhi mai, ekari kai te hiahia koe ki te whiwhi pānui mō kā kaupapa rakahau ā haere ake nei, ā tēnā, tohua tō aro ki te DBI mā te waea, mā te īmēra rānei.

Me aha au ina hiahiatia he mōhiohio ake anō?  
Waea mai, whakapā mai rānei ki a:

Kelly Tikao - Kāi Tahu, Kāti Māmoe, Waitaha (Kairakahau Matua)  
Waea mai: 027 482 6324  
Īmēra mai: [ktikao@donaldbeasley.org.nz](about:blank)

Aroha Mules - Kāi Tahu, Kāti Mutuka, Kāti Hauiti (Kairuruku)  
Waea mai: 022 654 5115  
Īmēra mai: [amules@donaldbeasley.org.nz](about:blank)

**Ki te hiahia au ki te whai kōrero āwhina motuhake me whakapā ki a wai?**Ki te hiahia koe ki te kōrero ki tētahi takata kāore i te whai honoka ki te rakahau, ka taea e koe te whakapā atu ki tētahi kaihāpai motuhake mō te hauora me te whaikaha ki:

Waea: 0800 555 050

Waea whakaahua: 0800 2 SUPPORT (0800 2787 7678)

Īmēra: advocacy@advocacy.org.nz

Paetukutuku: [https://www.advocacy.org.nz/](about:blank)

**Me whakapā au ki a wai me he āwakawaka ōku mō kā matatika o tēnei rakahau?**

Ka whakahaerehia ia wāhaka o tēnei rakahau e tētahi rōpū tohutohu Māori me tētahi rōpū tohutohu Whaikaha. Kai te mahi tahi rātau ki a mātau kia matatika, kia haumaru tēnei kaupapa.

Kua whakaaetia hoki e te Northern B Health and Disability Ethics Committee (2022 FULL 12980). Nō reira kua āta tirohia e tērā rōpū motuhake te rakahau nei, kua tau i a rātau te haumaru, me tā mātau mahi i ruka i te whakaute ki te takata.

Koinei kā taipitopito whakapā mō taua Komiti Matatika:

Waea: 0800 4 ETHICS

Īmēra: [hdecs@moh.govt.nz](mailto:hdecs@moh.govt.nz)

**Kōrero Whakamārama**

Kua kōwhiria te mita Kāi Tahu mō te reo Māori ā-tuhi. Nō reira ka panonihia te ng ki te k (hai tauira: ka huri te kupu whakarongo ki whakaroko). Kua tārarotia te k i ia wā ka pērā.